

N°020

Romaine

Moreton

100 Notes – 100 Thoughts / 100 Notizen – 100 Gedanken | N°020

Romaine Moreton

Poems from a Homeland /

Gedichte aus einem Heimatland

DOCUMENTA (13)

HATJE
CANTZ

Destiny Deacon
Travelling from the
series / aus der Serie
Oz, 1998
Bubble jet print from
Polaroid photograph /
Bubble-Jet-Print einer
Polaroid-Fotografie
58 × 28.5 cm



Romaine Moreton
*Poems from a
Homeland /
Gedichte aus einem
Heimatland*

Contents

| | |
|-----------------|----|
| Follow the Sun | 5 |
| North South | 8 |
| Spring Rain | 12 |
| Go Get Your Gun | 16 |
| Songs of Change | 19 |

Inhalt

| | |
|-------------------|----|
| Folg der Sonne | 25 |
| Norden Süden | 28 |
| Frühlingsregen | 32 |
| Hol dein Gewehr | 37 |
| Lieder vom Wandel | 40 |

Romaine Moreton
*Poems from a
Homeland*

Follow the Sun

If there is a poem
Sitting here
In my chest

May it irrigate
Populate
Intention

If there is a story
Let it wander
Through this being
Emerge into the land
Seeing

Let the water flow
Rush like blood
A great flood eternal

Journal the passage
The passing
Hold and fasten

Brace yourself
With faith

Do not loosen the grip
Or slip
Into the ravaging words
Of disbelievers

Do not believe
In invasion
Through persuasion

Politic rhetoric
Is warfare

Declare faith
In the old ones
Do not come undone

Follow the sun

Wander deserts
Swim the river
Deliver yourself

Take survivors
With you

Have integrity
Without brevity

It is a long road
But we walked from the top
To the end
Then back again

Ceremonial style

Keep Songlines alive
Sing in circles
Circle all beginning
No end

Defend your body
Like nobody else

Walk in sovereignty
Soles upon the land
Stand like the old people
The steeple, the tree

Worship the divine

If there is a poem sitting here
May it wander the land like a story
Shed light into this silence
Shatter this violence

Let our homes be filled with the light and hope
Of every yesteryear

North South

I have these voices ringing in my ears
Carried on the wind from far away
They have reached me
Or should I say
I have reached them

Carried on the wind
I flew
Days suspended in air
Until my nostrils drink in the
Strange, familiar, sublime
At the top of the world

At the top of the world
I encounter myself
Herding reindeer
Eating king crab
Catching fish
Char caught in the lakes of the highest
mountains

The fjord afforded me
A time amongst the world
Where water like glass
Held the sky
And the clouds sat on shoulders
Long enough to bring smiles of joy

I was not meant to be here
And we, you and I, were not meant to be having
this conversation
About constructed indigenous identities
Of north and south
Mirrored in each other's lives

We were not meant to be sharing in this meal
Of reindeer tongue
The best cuts of spine
And marrow falling easily from the bone

We were not meant to be sharing common
stories
About barbaric practices of keeping one
with the earth
Of addressing spirit ancestors
By their known names
You the birch tree
I the pine

Over the marrow
We discuss
Constructions of race
Ideas of savagery
And how we echo each other
Like the water and the sky

We hold these conversations close
Around the central hearth of the lavvo
Ignoring the brown of my skin
Or the whiter shade of yours
And talk about fishing in high mountain lakes

The north like the south
Like the sky mirrored on the waters of the fjord
Reflect ideas dispersed
To the poles of our earth
Like sun showers hitting
The magnetic field
Connected now from the top through
the bottom
We quietly splinter
A well-kept colonial secret
Sealed by distance

Sipping small hot cups of reindeer broth
Tasty fat liquid on the surface
In polarity we find similarity
Where constructions of north and south
Fall away

I pick the fine bone of char from my mouth
And like a word
On my plate
We partake of a meal
And speak of the impossible possible

Then like the jam made from the blood
of the birch tree
I will take you with me
Home

Spring Rain

Grey in Katoomba
My neighbour tells me that upon my return
I bring with me
The rain

I place two tins of Sicilian sardines
on the newly opened deli counter
Along with a bottle of Finnish vodka
The woman serving says she likes the combination

The sardines are expensive
Eight dollars for one hundred grams
I shall eat them slowly
Place the taste of far-off lands as the small fish
Melt upon my tongue

The salty taste brings with it
Memories of walking upon the cobbled streets
of Prato
People of all ages peddling by on bicycles
And men staring at an African woman
in unyielding jeans
Turning their heads quickly to ogle

We hover anxiously in the small deli
Negotiating the purchase of cheese
Salami and wine in poorly spoken Italian

I wish now I had learned better the tongue
of these streets
These bells
As they ring out over the city
Thirty-one times at 7 am my colleague
counted

The countryside of Prato
Tonight the moon is a full harvest moon
Our friend from London tells us
And yes, we had the perfect view
From the palace at which we dined last night

This place, the countryside of Europe
Is a place I wander while wondering
How my family back home fare

I am worried about my mother
My sister
While assuring them all not to worry about me
There is culture here
The fine art of Firenze
The romance of Toscana
Figures of chiselled men, women and children
Crouched in the hedges of Boboli

How do we compare?

I long for the red soil of the desert
The brash brine of the ocean
And the misty mountains I call home

I long for the boring meals of
Blue swimmer crab
Oysters freshly gathered and freshly shucked
Eaten on the spot

I long for dirt
On the knees of my pants as I
Plant another plant

When I return home
I am wide awake
English spoken here seems more wrong
than ever
This is my country
Our country
And in this place

Language sings like the wind
Words babble like a bubbling brook
And mountains as a knot jot from the plain

Here ancient weather defies the English season
Ancient language defies English reason

And the promise of a land conquered?

Was not told to the west wind
Or the morning tide
Or the riverbank

It was not told to the barren lands
Or farming hands
Who arrived in their Sunday Best

It was not told to the Songlines
Or the long line of singers
Put to the test

But it was told to the people who told you
We told you
Not to mess with it

It was told to the people who told you
The land does not
Forget

Out the window snow begins to fall
Yet we are only in autumn

And in front of the fire
Welcoming the coming of the winter rain
Gripping the greyness
A sip of Finnish vodka
Keeps me warm

Go Get Your Gun

I hear wisdom sprinkled through the wet
night air

Comfort and joy in the simplest of places

Now long-legged grass

Has grown faces

Replaces

Loneliness

The sweet surrender of the flowing river

I quiver

Cool water rushing clearer

Nearer south

To my mouth

Habitually I look skyward

They tell me this is upward onward

Brethren

Breathe in

I see milky ways
Falling over stairways
Away and always
Near me

I can feel the cold clutch of stars
In my fist
I twist my mouth
To catch them as they fall
I recall
Days lying counting them

One by one

I hear the voices of mountains
Mounting discord
And calling for accountability

I hear language-less creatures
Creeping up
On my consciousness
Baying for honesty

I hear small birds and large birds
Batting their wings against
Extinction

I hear the ghost gums
Shun the roar of the chainsaw
I saw the eclipse when the moon passed the sun
And told Pleiades to go get her gun

She said
They aim to take my children from me
While I'm not certain of many things
I intend to stay free

I am pockmarked
From the fight
And flight
Is not an option

Find a way to call the earth Sister
Or Mother
Remove the Us and the Other

Allow a new way to emerge
From this soulful subtraction
Action will be heard

Then birds with their beating wings
Mountains mounting discord
And Pleiades with her gun

It will be remembered

We
Are
One.

Songs of Change

As this wind of never ending blows through me
The world shifts and moves to me
I know at once I am incomplete
Obsolete
Yet necessary

How I have dreamed of this moment
Lifetimes past and present
Waiting for my soul
To find joy in duty

A season of reclamation is upon us
Seers and prophets drop us
Into ancient wisdom

Come

Let us change
Change the way we think
If it does not serve the world
Change the way we talk
If they are words of war
Listen carefully to heartbeats
Felt in trees and nectar
Surely
The wind connects us

Race
Is an illusion
Death
Is confusion
Die no more
Revel in ancient law

We are part of the cycle
Circle your heart
And start
To believe
In an older way

We are at the junction
Function
Within love and responsibility
The wealth of possibility
Is revealed
To the Dreamless
A seamless
Shift into yesterday

Pray for every soul who has not felt recompense
For every axe that cleaves significance
Every disfigurement
A scar upon our own soul
The prophets come to both tell

And be told
We are One

To come home
We must come together
To be free of the past
We must believe in Forever
Revel no more in rivalry
Thrive no more on scarcity

Learn new dreams
Or simply
Dream again

Somewhere
We have been painted as opposites
Drawn swords at the crossroads
Even though we must necessarily
Cross

You think yourself enemy
Sister brother
But how can that be
When we
Are each other?

Change
Move beyond this blind way of seeing
Change
Plot freedom and Freeing
Change
Be liberated from this conundrum
The humdrum of the machine
Obscene

Commit to Change

For there is a place where ancestors walked
Paths etched by words
The Ancestors talked
Their bodies our bodies
The greater body being the land
Give me your hand

Let's promise

To change

Romaine Moreton is a writer of poetry, prose and film living in
Katoomba, New South Wales, Australia.

Romaine Moreton
*Gedichte
aus einem
Heimatland*

Folg der Sonne

Wenn es ein Gedicht gibt
Das hier in meiner
Brust sitzt

Möge es das Wollen
Wässern
Mehren

Wenn es eine Geschichte gibt
Lass sie dies Sein durchwandern
Hinaustreten ins Land
Und sehen

Lass das Wasser fließen
Eilig wie Blut
Eine große Flut, ewiglich

Verfolg den Verlauf
Das Vergehen
Halt an, halt fest

Gürte dich
Mit Glauben

Lass nicht los
Fall nicht
In die verheerenden Worte
Von Ungläubigen

Glaub nicht
An Landnahme
Durch Überredung

Politische Rhetorik
Ist Kriegshandwerk

Bekenn dich zum Glauben
An die Alten
Lös dich nicht auf

Folg der Sonne

Durchwandere Wüsten
Durchschwimm den Fluss
Gib dich hin

Nimm Überlebende
Mit dir

Sei redlich
Ohne Hast

Die Straße ist lang
Doch wir wanderten von einem
Ende bis zum anderen
Dann wieder zurück

Ganz zeremoniell

Halt Songlines lebendig
Sing im Kreis
Umkreise den Anfang
Ohne Ende

Verteidige dich
Wie niemand sonst

Wandle herrscherlich
Fußsohlen am Boden
Halt stand wie die Alten
Der Turm, der Baum

Verehere das Göttliche

Wenn hier ein Gedicht ist
Möge es das Land durchwandern wie eine
Geschichte

Licht in dies Schweigen werfen
Diese Gewalt zerschlagen

Lasst unsere Häuser sich mit dem Licht
und der Hoffnung
Aller Vergangenheiten füllen

Norden Süden

Mir klingen diese Stimmen in den Ohren
Vom Wind aus weiter Ferne hergeweht
Sie haben mich erreicht
Oder sollte ich sagen
Ich habe sie erreicht

Vom Wind getragen
Flog ich
Tage, aufgehoben in Luft
Bis meine Nasenlöcher es trinken
Das Fremde, Vertraute, Erhabene
Am obersten Ende der Welt

Am obersten Ende der Welt
Begegne ich mir selbst
Wie ich Rentiere hüte
Königskrabben esse
Fische fange
Rotforellen, gefangen in den Seen
der höchsten Berge

Der Fjord wollte mich
Eine Zeit inmitten der Welt
Wo Wasser wie Glas
Den Himmel hielt
Und die Wolken auf Schultern ruhten
So lang, bis Freudenlächeln aufkam

Ich hätte nicht hier sein sollen
Und wir, du und ich, hätten nicht reden sollen
Über konstruierte Identitäten
von Ureinwohnern
Des Nordens und Südens
Deren Leben sich ineinander spiegeln

Wir hätten uns dieses Mahl nicht teilen sollen
Die Rentierzunge
Die besten Rückenstücke
Und Mark, leicht aus dem Knochen gelöst

Wir hätten uns nicht die gleichen
Geschichten teilen sollen
Über barbarische Praktiken, wie man
der Erde verbunden bleibt
Wie man Geisterahnen
Bei ihren richtigen Namen nennt
Du die Birke
Ich die Kiefer

Über dem Mark
Diskutieren wir
Konstruktionen von Rasse
Vorstellungen von Wildheit
Und darüber, dass einer des anderen Echo ist
Wie Wasser und Himmel

Wir führen diese Gespräche dicht
Am Feuer mitten im Rundzelt
Und achten nicht auf das Braun meiner Haut
Oder den helleren Ton der deinen
Und reden übers Angeln in hoch
gelegenen Bergseen

So wie der Himmel, der sich
In den Wassern des Fjords spiegelt
Reflektieren Norden und Süden Ideen, die
Bis an die Pole unserer Erde gelangten
Wie Sonnenschauer, die
Aufs magnetische Feld treffen
Verbunden nun vom obersten durch
das unterste Ende
Zerbröseln wir ruhig
Ein gut gehütetes koloniales Geheimnis
Das Entfernung versiegelte

Schlürfen heiße Rentierbrühe aus kleinen
Tassen
Obenauf schwimmt köstliches Fett
In Polarität entdecken wir Ähnlichkeit
Konstruktionen von Norden und Süden
Lösen sich auf

Ich pule mir die feine Forellengräte
aus dem Mund
Und wie ein Wort
Auf meinem Teller
Teilen wir eine Mahlzeit
Und sprechen über das unmögliche Mögliche

Wie die Marmelade aus Birkenblut
Nehme ich dich dann mit mir
Nach Hause

Frühlingsregen

Grau in Katoomba

Mein Nachbar sagt, ich brächte von der Reise
Den Regen mit

Ich stelle zwei Dosen sizilianische Sardinen
auf die Theke des neuen Feinkostgeschäfts
Zusammen mit einer Flasche finnischem Wodka
Die Verkäuferin sagt, ihr gefällt die Kombination

Die Sardinen sind teuer
Acht Dollar für hundert Gramm
Ich werde sie langsam essen
Den Geschmack ferner Länder verlagern, wenn
die kleinen Fische
Auf meiner Zunge zergehen

Der salzige Geschmack weckt
Erinnerungen an die kopfsteingepflasterten
Straßen von Prato
An Menschen jeden Alters, die dort entlangradeln
Und Männer, die eine Afrikanerin
in strammen Jeans anstarren
Rasch den Kopf drehen, um zu gaffen

Wir stehen im Feinkostlädchen
Verhandeln mühsam über den Kauf von Käse
Salami und Wein in kümmerlichem Italienisch

Ich wünschte, ich könnte sie besser, die Sprache
dieser Straßen
Dieser Glocken
Die über der Stadt erklingen
Einunddreißig Schläge um 7 Uhr früh, hat
mein Kollege gezählt

Die ländliche Gegend von Prato
Heut ist der Mond ein voller Erntemonat
Erzählt der Freund aus London uns
Und ja, die Aussicht war perfekt
Von dem Palast, in dem wir gestern
Abend speisten

Dies ländliche Europa hier
Durchstreife ich und frage mich derweil
Wie es daheim wohl der Familie geht

Ich Sorge mich um meine Mutter
Meine Schwester
Beschwöre sie jedoch, sich nicht um mich
zu sorgen
Es gibt Kultur hier
Die Kunst von Florenz
Das Romantische der Toskana
Aus Stein gemeißelte Männer, Frauen und Kinder
Die in den Hecken von Boboli hocken

Wie vergleichen wir?

Ich sehne mich nach der roten Erde der Wüste
Den wilden Wassern des Ozeans
Und den dunstigen Bergen, die ich
Heimat nenne

Ich sehne mich nach den öden Speisen
Den blauen Schwimmkrabben
Frisch gefangenen, frisch aufgebrochenen
Austern
Direkt vor Ort gegessen

Ich sehne mich nach Dreck
Auf den Knien meiner Hose, wenn ich
Noch eine Pflanze pflanze

Wenn ich wieder heimkehre
Bin ich hellwach
Englisch klingt hier falscher denn je
Dies ist mein Land
Unser Land
Und hier

Singt die Sprache wie der Wind
Wörter plappern wie ein plätschernder Bach
Und Berge sind flüchtig in die Ebene getuschelt
Tupfer

Hier trotz uraltes Wetter englischer Jahreszeit
Uralte Sprache trotz englischer Vernunft

Und die Verheißung eines eroberten Landes?

Richtete sich nicht an den Westwind
Oder die Morgenflut
Oder das Flussufer

Sie richtete sich nicht an verdorrte Böden
Oder Landarbeiter
Die in ihrer Sonntagskleidung kamen

Sie richtete sich nicht an die Songlines
Oder die lange Schlange von Sängern
Die zur Probe antraten

Sie richtete sich an die Menschen, die
euch ausrichteten
Wir richteten euch aus
Ihr sollt nicht damit herumstüpern

Sie richtete sich an die Menschen, die euch
ausrichteten
Das Land vergisst
Nicht

Draußen vorm Fenster beginnt es zu schneien
Und doch haben wir erst Herbst

Und vor dem Feuer
Das die Ankunft des Winterregens
willkommen heißt
Das Grau in den Griff nimmt
Hält ein Schluck finnischer Wodka
Mich warm

Hol dein Gewehr

Ich höre Weisheit, die durch feuchte
Nachtluft sprüht

Trost und Freude am allerschlichtesten Ort

Langbeinigem Gras sind jetzt

Gesichter gewachsen

Ersetzen

Die Einsamkeit

Die süße Hingabe des strömenden Flusses

Ich zittere

Kühles Wasser fließt klarer

Eiliger südwärts

Auf meinen Mund zu

Wie gewohnt blicke ich himmelwärts

Man sagt mir, das sei aufwärts vorwärts

Brüder

Holt tief Luft

Ich sehe Milchstraßen
Über Treppen stürzen
Fort und immer
Neben mir

Ich spüre die kalte Klaue von Sternen
In meiner Faust
Ich verrenke den Mund
Um sie beim Fallen zu fangen
Ich erinnere mich
An Tage im Liegen, wenn ich sie zählte

Einen nach dem anderen

Ich höre die Stimmen der Berge
Die Unmut schüren
Und Rechenschaft verlangen

Ich höre sprachlose Geschöpfe
Die mir ins Bewusstsein kriechen
Und Ehrlichkeit fordern

Ich höre kleine und große Vögel
Mit den Flügeln gegen
Auslöschung schlagen

Ich höre Geistereukalyptusbäume
Das Röhren der Kettensäge scheuen
Ich sah die Finsternis, als der Mond sich
vor die Sonne schob
Und befahl Plejade, ihr Gewehr zu holen

Sie sagte
Man will mir meine Kinder nehmen
Auch wenn ich viel nicht sicher weiß
Bin ich entschlossen, frei zu bleiben

Ich bin pockennarbig
Vom Kampf
Und Flucht
Kommt nicht in Frage

Sieh zu, dass du die Erde Schwester nennst
Oder Mutter
Räum das Wir und das Andere beiseite

Lass zu, dass etwas Neues
Aus dieser seelenvollen Minderung wächst
Taten werden zu hören sein

Dann Vögel mit ihrem Flügelschlag
Berge, die Unmut schüren
Und Plejade mit ihrem Gewehr

Man wird sich erinnern

Wir
Sind
Eins.

Lieder vom Wandel

Als dieser Wind der Unaufhörlichkeit mich durchweht
Verrückt die Welt und kommt zu mir
Ich weiß sofort, ich bin nicht komplett
Obsolet
Und dennoch nötig

Wie habe ich von diesem Augenblick geträumt
Zu jeder Lebzeit, jetzt und früher
Gehofft, meine Seele möge
Lust an der Pflicht empfinden

Die Stunde der Entschädigung kommt über uns
Seher und Propheten stürzen uns
In uralte Weisheit

Kommt

Wir wollen uns verändern
Unsere Art zu denken ändern
Wenn sie der Welt nicht dient
Lasst uns die Art zu reden ändern
Wenn es Worte des Kriegs sind
Lasst uns sorgsam auf den Herzschlag hören
Der in Bäumen und Nektar zu spüren ist
Gewiss
Verbindet uns der Wind

Rasse
Ist eine Illusion
Tod
Ist Verwirrung
Sterbt nicht mehr
Schwelgt im alten Gesetz

Wir sind Teil des Kreislaufs
Lasst euer Herz kreisen
Und beginnt
Auf ältere Weise
Zu glauben

Wir sind am Wendepunkt
Funktionieren
In Liebe und Verantwortlichkeit
Der Reichtum des Möglichen
Offenbart sich
Den Traumlosen
Ein nahtloser
Wechsel ins Gestern

Betet für jede Seele, die ohne Genugtuung blieb
Für jede Axt, die Bedeutung spaltet
Jede Entstellung
Eine Wunde in unserer eigenen Seele
Die Propheten kommen, um zu erzählen

Und sich erzählen zu lassen
Wir sind eins

Um heimzukommen
Müssen wir zusammenkommen
Um von Vergangenheit frei zu sein
Müssen wir an das Für-Immer glauben
Uns nicht mehr in Rivalität suhlen
Nicht mehr am Mangel ergötzen

Neue Träume lernen
Oder einfach
Wieder träumen

Irgendwo
Sind wir als Gegensätze gemalt worden
Gezogene Schwerter an Kreuzungen
Obwohl wir zwangsläufig
Kreuzen müssen

Du begreifst dich als Feind
Schwester Bruder
Doch wie kann das sein
Wenn wir
Stets auch der andere sind?

Wandelt euch
Lasst dies blinde Sehen hinter euch
Wandelt euch
Plant Freiheit und Befreiung
Wandelt euch
Löst euch aus diesem Dilemma
Dem Dumpfsinn der Maschine
So obszön

Verschreibt euch dem Wandel

Denn es gibt den Ort, wo Ahnen wandelten
Pfade, von Worten geritzt
Die die Ahnen sprachen
Ihre Körper unsere Körper
Und der größere Körper das Land
Gebt mir die Hand

Lasst uns versprechen

Dass wir uns wandeln.

Romaine Moreton ist Autorin von Poesie, Prosa sowie Filmen
und lebt in Katoomba, New South Wales, Australien.

100 Notes – 100 Thoughts / 100 Notizen – 100 Gedanken

Nº020: Romaine Moreton

Poems from a Homeland / Gedichte aus einem Heimatland

dOCUMENTA (13), 9/6/2012 – 16/9/2012

Artistic Director / Künstlerische Leiterin: Carolyn Christov-Bakargiev

Member of Core Agent Group, Head of Department /

Mitglied der Agenten-Kerngruppe, Leiterin der Abteilung: Chus Martínez

Head of Publications / Leiterin der Publikationsabteilung: Bettina Funcke

Managing Editor / Redaktion und Lektorat: Katrin Sauerländer

Editorial Assistant / Redaktionsassistentin: Cordelia Marten

English Proofreading / Englisch-Korrektur: Sam Frank

Translation / Übersetzung: Christel Dormagen

Graphic Design and Typesetting / Grafische Gestaltung und Satz: Leftloft

Typeface / Schrift: Glypha, Plantin

Production / Verlagsherstellung: Christine Emter

Reproductions / Reproduktionen: weyhing digital, Ostfildern

Paper / Papier: Pop'Set, 240 g/m², Munken Print Cream 15, 90 g/m²

Printing / Druck: Dr. Cantz'sche Druckerei, Ostfildern

Binding / Buchbinderei: Gerhard Klein GmbH, Sindelfingen

© 2011 documenta und Museum Fridericianum Veranstaltungs-GmbH, Kassel;

Hatje Cantz Verlag, Ostfildern; Romaine Moreton

Illustrations / Abbildungen: p. / S. 1: Dar ul-Aman Palace, 2010 (detail / Detail),

© Mariam Ghani; p. / S. 2: Collection Art Gallery of New South Wales, Sydney,

purchased with funds provided by the Photography Collection Benefactors'

Program 2003; © 2011 Destiny Deacon/VG Bild-Kunst, Bonn

documenta und Museum Fridericianum

Veranstaltungs-GmbH

Friedrichsplatz 18, 34117 Kassel | Germany / Deutschland

Tel. +49 561 70727-0 | Fax +49 561 70727-39 | www.documenta.de

Chief Executive Officer / Geschäftsführer: Bernd Leifeld

Published by / Erschienen im

Hatje Cantz Verlag

Zeppelinstrasse 32, 73760 Ostfildern | Germany / Deutschland

Tel. +49 711 4405-200 | Fax +49 711 4405-220 | www.hatjecantz.com

ISBN 978-3-7757-2869-0 (Print)

ISBN 978-3-7757-3049-5 (E-Book)

Printed in Germany

Gefördert durch die



funded by the German Federal
Cultural Foundation

Romaine
Moreton
*Poems from
a Homeland /
Gedichte aus
einem
Heimatland*